

生物多样性公约

UNEP/CBD/SBSTTA/15/WG.2/CRP.1
9 November 2011

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构
第十五次会议
2011年11月7日至11日，蒙特利尔
第二工作组
议程项目4.2

内陆水域生态系统的生物多样性

共同主席提交的建议草案

科学、技术和工艺咨询附属机构：

1. 强调《2011-2020年生物多样性战略计划》和《爱知生物多样性目标》为在2020年之前执行《公约》提供了全面框架，它也应指导未来所有跨领域问题和各个主题领域的工作；

2. 赞赏地注意到执行秘书编制的报告（UNEP/CBD/SBSTTA/15/8、UNEP/CBD/SBSTTA/15/9、UNEP/CBD/SBSTTA/15/10和UNEP/CBD/SBSTTA/15/11），并在审议这些议题后认为：

(a) 水循环及淡水资源对执行《公约》所有专题和跨学科方案及《2010-2020年生物多样性战略计划》及其《爱知生物多样性目标》所涉的问题至为深远，其中除其他外包括：

- (一) 水循环是一个以生态系统为支撑的生物-物理过程，并且水资源供应（和质量）的变化，除其他外包括湿度、土壤水分和植物蒸腾影响着生态系统功能和生态系统服务的提供；
- (二) 水循环运作的方式会产生很多且各不相同的影响，因而有必要将水视为生态系统做法下的一个“跨学科”主题；
- (三) 水循环使得不同的爱知生物多样性目标之间形成了强有力的联系，并且通过监测尚待进一步制订的《战略计划》框架以充分体现水循环的相关方面依然重要（X/7号决定）；
- (四) 生物多样性支持“自然基础设施”（或“自然资产”、“绿色基础设施”），以符合成本效益的方式满足人类对与水有关的生态系统服务的需要，这对执行《2011-2020年生物多样性战略计划》提供了重大机会；

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

- (五) 水问题及解决办法可能正是问题的所在，并有特定地域性，优先事项不可能具有规范性或详尽无遗，但可以确定予以更多关注的一些关键领域，诸如：植被在保持当地和区域降雨和湿度方面的作用；土壤生物多样性在土壤水分和水平衡以及由此保持土地功能方面的重要性；水循环在保持预期的沉积物转移和处置程度，及（特别是在沿海地区）其所支撑的大量生态服务方面的重要性；以及生物多样性/生态系统在调节水供应极端现象方面的作用（不仅包括干旱，例如通过土壤和土地覆盖恢复，还包括洪水，例如通过湿地恢复）；水循环在森林、土壤和水之间的有机物、养分和能量交换上的重要性，例如随着季节特别发生在亚马逊等生态系统的情况；以及
- (六) 地下水和蓄水层是水循环的重要组成部分，需要给予进一步重视，因为在许多地区它们正在严重枯竭，地下水和地表水资源是相互关联的，包括通过湿地和土地覆盖的功能，其中包括通过促进土壤水分渗入；
- (b) 各种用途的用水显然影响到下游生态系统（包括沿岸地区），诸如造成地下水枯竭，并对陆地生态系统产生影响；

(c) 有些区域倡议建立了具有法律约束力的水资源综合管理框架，可以为其他地区作为样板，以期通过受影响缔约方之间缔结进一步双边和多边协定，加强迫切需要和行之有效的跨国集水区管理系统；切实执行此类协定所需的资源依然是一个约束因素，这对已经受到威胁的水资源构成了进一步的威胁；

(d) 生物多样性在为农业、林业和渔业等人类活动维持供水方面起着重要作用；

(e) 应该在地方、国家或区域各级应用现有的研究成果、工具和方法；以处理内陆水域生态系统、其功能和服务等问题；

(f) 生态系统和生物多样性经济学研究框架内开展的工作以及对生态资源采用经济评估方法为影响政策提供了一个新的契机，虽然经济估值只提供了内陆水域生态系统初步和有限的近似财政价值，不应该将其作为某个资源的最终估值，而只能作为在发展规划决策方面的一种指导。流域及相关的内陆水域生态系统服务对发展中国家（包括小岛屿发展中国家）及其土著人民和地方社区至关重要，但他们对这些资源进行此类评估的技术能力有限，需要进行技术转让，以便他们对水生态系统进行这方面的评估；

(g) 妇女作为维持家庭福祉和与水相关的生态系统服务的关键利益攸关方以及土著妇女对于水的知识，是执行内陆水域工作方案的关键要素，土著人民和地方社区同自然的基本要素、尤其是水循环，保持十分密切、全面的、文化和精神的关系，许多土著语言中都有表述，土著人民和地方社区根据他们的传统知识，维持水管理体系的规则，有助于促进可持续性；

(h) 养分载荷，包括农业生产的影响，是对生物多样性，尤其是对内陆水域和沿海生物多样性的主要压力之一，尽管同实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》目标

7、8、11 和 14 等直接相关，但是在《生物多样性公约》中还没有作为一个特定问题加以处理，因此应更加重视全世界淡水以及沿海生态系统水体富营养化问题；

(i) 这一专题正在开展的科学工作，（正如关于第 X/28 号决定第 39 段至 41 段关于审查资料，就维持生物多样性的能力以继续支持水循环，提供主要政策相关信息的工作进度报告(UNEP/CBD/SBSTTA/15/11) 所述），将是科学、技术和工艺咨询附属机构进一步审议这一专题包括对其今后许多主题领域工作的有用资料来源；

(j) 订于 2012 年 3 月在法国马赛举行的第六届世界水论坛是提高对这些专题认识的一次机会。

3. 请执行秘书并邀请拉姆萨尔公约秘书处：

(a) 根据同潜在伙伴和利益攸关方的讨论，在与《拉姆萨尔公约》的联合工作计划中，增加关于加强水问题天然解决办法联盟的机会评估，并提出备选方案报告，供作生物多样性公约缔约方大会第十一届会议的资料；

(b) 将专家组的报告作为资料提供缔约方大会第十一届会议并将其结果摘要报告提供大会审议；

(c) 进一步简化他们的活动，以最佳地利用现有资源，并进一步探讨能有多大范围更大地整合那些横跨所有相关的但有些不相联接的《生物多样性公约》工作方案中的两《公约》工作，以期取得实现最大的联合优势，并最佳利用现有资源，包括有关人员（包括专家和联络人员）举行联合会议，并将实现这一目的的各种备选办法向缔约方大会第十一届会议提出报告，供其参考。

4. 建议缔约方大会第十一届会议：

(a) *注意到* 水循环对《2011 - 2020 年生物多样性的战略计划》的大多数领域、和对实现大多数《爱知生物多样性目标》的重要性，认为应提高这种意识，从而通过根据《生物多样性公约》把生物多样性和水提升为跨领域的问题等方法，加强执行《战略计划》：

(b) *审议* 专家小组关于维护生物多样性的能力以支持水循环的研究结论（见 X/28 号决定第 39 段的规定）：

(c) *注意到*《拉姆萨尔公约》定义的“湿地”一词，为各国解释如何处理内陆—沿海互动地区的生物多样性挑战，提供了灵活可变通的范围，并邀请各缔约方和其他各国政府，在执行《生物多样性公约》时，特别是为实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》的目标 11，可以较广泛地采用这个词；

(d) *注意到* 2013 年将是联合国水合作年，这连同现在的“国际‘生命之水’2005-2015 十年”共同提供了机会，把水和生物多样性问题提醒广大公众注意。
